

Bilag til f. t. l. om beskyttelse af havmiljøet i Øresundsområdet.

- (iii) where the tank washings are not discharged into the sea, if any internal transfer of tank washings takes place from that tank an appropriate entry shall be made in the Cargo Record Book; and
- (iv) any subsequent discharge into the sea of such tank washings shall be made in accordance with the requirements of Sub-Paragraph 4 of Paragraph D of this Regulation;
- c) if the tank is to be cleaned in port:
- (i) the tank washings shall be discharged to a reception facility and an appropriate entry shall be made in the Cargo Record Book; or
- (ii) the tank washings shall be retained on board the ship and an appropriate entry shall be made in the Cargo Record Book indicating the location and disposition of the tank washings.
- (iii) såfremt tankskyllevandet ikke udtømmes i havet, og der udføres en indenbords flytning fra tanken af den pågældende tanks skyllevand, skal oplysning herom indføres i journalen for skadelige stoffer; og
- (iv) skal enhver efterfølgende udtømming i havet af sådant tankskyllevand ske i henhold til denne regel, stk. D, pkt. 4;
- c) hvis tanken skal renses i havn:
- (i) skal tankskyllevandet enten udtømmes i et modtageanlæg og oplysning herom indføres i journalen for skadelige stoffer; eller
- (ii) skal tankskyllevandet forblive om bord og oplysning herom indføres i journalen for skadelige stoffer med angivelse af anbringelse og disponering af tankskyllevandet.

Discharge from a Slop Tank

8. Any residues retained on board in a slop tank, including those from pump room bilges, which contain a Category A or a Category B substance, shall be discharged to a reception facility in accordance with the provisions of Sub-Paragraph 1 or 2 of Paragraph D of this Regulation, whichever is applicable. An appropriate entry shall be made in the Cargo Record Book.

9. Any residues retained on board in a slop tank, including those from pump room bilges, which contain a Category C substance in excess of the aggregate of the maximum quantities specified in Sub-Paragraph 3 c) of Paragraph D of this Regulation shall be discharged to a reception facility. An appropriate entry shall be made in the Cargo Record Book.

G. Cargo Record Book

1. Every ship to which this Regulation applies shall be provided with a Cargo Record Book, whether as part of the ship's official log book or otherwise, in the form specified in Appendix V to this Annex.

2. The Cargo Record Book shall be completed, on a tank-to-tank basis, whenever any of the following operations with respect to a noxious liquid substance takes place in the ship:

Udtømming fra en sloptank

8. Rester, som forbliver om bord i en sloptank, herunder rester fra pumperumsrendestene, og som indeholder kategori A-stoffer eller kategori B-stoffer, skal udtømmes i et modtageanlæg i henhold til denne regel, stk. D, ét af punkterne 1 eller 2. Oplysning herom skal indføres i journalen for skadelige stoffer.

9. Rester, som forbliver om bord i en sloptank, herunder rester fra pumperumsrendestene, og som indeholder en større mængde af kategori C-stoffer end den i denne regel, stk. D, pkt. 3 c), angivne totale maksimummængde, skal udtømmes i et modtageanlæg. Oplysning herom skal indføres i journalen for skadelige stoffer.

G. Journal for skadelige stoffer

1. I ethvert skib, der omfattes af denne regel, skal der forefindes en journal for skadelige stoffer enten som en del af skibsdagbogen eller i anden form og affattet som angivet i dette bilags tillæg V.

2. Journalen skal udfyldes for hver tank for sig, når en af følgende handlinger, som berører skadelige, flydende stoffer, finder sted i skibet: